

## **Некоторые вопросы международного книгообмена в практике Государственной Публичной библиотеки имени М. Е. Салтыкова-Щедрина**

Государственная Публичная библиотека имени М. Е. Салтыкова-Щедрина (Ленинград) – одно из крупнейших и старейших книгохранилищ в стране. Книжные фонды Библиотеки, комплектование которых проводилось на протяжении 150 лет, насчитывают около 13,5 млн единиц хранения. Будучи известной далеко за пределами нашей страны, Публичная библиотека с давних пор поддерживает широкие международные связи, среди них немаловажное значение принадлежит обмену книгами.

Начало регулярного международного книгообмена Публичной библиотеки относится ко второй половине XIX в. В 1863 г. Библиотека разослала в зарубежные научные учреждения 183 письма с предложением установить обмен собственными изданиями. Уже в 1864 г. совершались книгообменные операции с академиями наук в Берлине, Стокгольме, Брюсселе, университетами в Геттингене, в Берлине, Копенгагене, с Датским королевским обществом, Богемским обществом в Праге, королевским Обществом наук в Упсале и др. В 1877 г. при Министерстве народного просвещения под председательством тогда помощника директора Публичной библиотеки А. Ф. Бычкова была создана комиссия по международному обмену изданиями, т. е. своего рода национальный центр международного книгообмена.

Однако международный обмен не принял широкого характера. Положение изменилось лишь после Великой Октябрьской социалистической революции. В. И. Ленин подчеркнул особую важность книгообмена с иностранными организациями. «Публичная библиотека (бывшая императорская), – указывал он, – должна немедленно перейти к **обмену** книгами как со **всеми** общественными и казенными библиотеками Питера и провинции, так и с заграничными библиотеками (Финляндии, Швеции и так далее)»<sup>1</sup>.

Выполняя это указание, Государственная Публичная библиотека развернула работу по установлению связей с библиотеками прежде всего Скандинавских стран.

За 1922–1925 гг. было получено 2629 названий книг и брошюр и 166 названий периодических изданий. В последующие годы объем получаемой по книгообмену литературы увеличивался. Однако централизация обмена в стране препятствовала этому росту, сковывала инициативу Библиотеки в установлении международных связей.

После июльского Пленума ЦК КПСС 1955 г., который обратил внимание на необходимость «расширять связи с научно-исследовательскими учреждениями зарубежных стран, обмен научной и технической информацией»<sup>2</sup>, Госу-

---

<sup>1</sup> Ленин о библиотечном деле. М.: Госполитиздат, 1960. С. 51.

<sup>2</sup> Постановление июльского Пленума ЦК КПСС 1955 года. М.: Госполитиздат, 1955. С. 12.

дарственная Публичная библиотека имени М. Е. Салтыкова-Щедрина начала вести самостоятельный международный книгообмен.

Решения XXII съезда Коммунистической партии Советского Союза, новая Программа нашей партии вновь продемонстрировали могущество миролюбивой внешней политики Советского государства и с новой силой подчеркнули важность дальнейшего развития и укрепления взаимовыгодных международных культурных связей, к которым относится и книгообмен с зарубежными государствами.

К 1962 г. Государственная Публичная библиотека имени М. Е. Салтыкова-Щедрина установила связи с 1814 организациями в 69 странах мира. В настоящее время международный книгообмен стал не только средством расширения культурных и научных связей Библиотеки с зарубежными учреждениями, но и важнейшим источником пополнения фондов иностранной литературы. Доля полученной в 1961 г. по обмену литературы в общем объеме новых иностранных поступлений составляет 44 %, в том числе по журналам и газетам – 35 %, а по книгам – 82 %.

В свете этих данных, на наш взгляд, небезынтересно попытаться рассказать об опыте организации международного книгообмена, накопленном Библиотекой за 1956–1962 гг.

### *Структура аппарата и штаты*

В нашей библиотеке группа международного книгообмена входит в сектор иностранного комплектования и международного книгообмена.

Группа международного книгообмена состоит из 10 референтов, как правило, по специальности филологов, хорошо владеющих несколькими европейскими или восточными языками. За время работы в Библиотеке они закончили годичные высшие библиотечные курсы. В целях расширения политического кругозора этих работников организован и функционирует семинар по изучению экономики и политики зарубежных стран. В секторе иностранного комплектования и международного книгообмена не реже двух раз в месяц проводятся обзоры общественно-политических журналов «Коммунист» и «Проблемы мира и социализма».

В производственные обязанности референтов входит выявление зарубежных организаций, с которыми возможно установить книгообмен, вся текущая переписка. Референты отбирают в фонде советскую литературу для иностранных партнеров с учетом их профиля, составляют списки предложений, уточняют библиографические данные изданий, заказываемых зарубежными организациями, ведут учет поступающей из-за границы литературы, осуществляют контроль за выполнением заказов Библиотеки на иностранные периодические издания и т. п.

Распределение между референтами обязанностей производится по странам на основе языкового принципа.

Четверо сотрудников работают с обменным фондом. В их задачу входят учет и обработка отечественных книг, предназначенных для обмена, ведение

каталогов, оформление подписки на советскую периодическую печать и подготовка литературы к отправке. Работники этой группы обладают опытом библиотечной работы и обеспечивают правильную расстановку и хорошую сохранность книжного фонда, контроль за безошибочной, в соответствии с документацией, отправкой литературы за границу.

Особенностью структуры нашего международного книгообмена является то, что референты ведут работу как по получению иностранной литературы, так и по отправке советской. В Государственной библиотеке СССР имени В. И. Ленина эти процессы выполняются различными сотрудниками. Обе структуры имеют свои достоинства и недостатки. Выполнение заказов на советскую литературу референтами положительно сказывается на удовлетворении потребностей наших партнеров. В Государственной библиотеке СССР имени В. И. Ленина референт оторван от советской книжной продукции. Следовательно, в выполнении заказов зарубежных организаций роль референта в известной мере обезличена.

Однако разделение труда позволяет поднять производительность. Ясно, что при большом объеме работы невозможно возложить на одно и то же лицо и отправку, и получение литературы. В связи с возрастающими книгообменными связями у нас назревает необходимость разделения труда.

В последнее время нами осуществлен ряд рационализаторских мероприятий с учетом опыта Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина. Раньше письма с иностранного на русский язык переводились у нас независимо от содержания. Теперь полностью делается перевод лишь переписки, касающейся условий обмена, библиографических справок и т. п. На остальной корреспонденции делаются краткие сообщения: «подтверждение в получении», «заказ литературы» и т. п.

Введена стандартизация переписки. Сообщения о заказе и получении иностранной литературы, о предложениях и отправке советских изданий отпечатаны типографским способом на русском, английском и французском языках.

Весьма трудоемким был процесс описания книг, предлагаемых или отправляемых зарубежным организациям. Эта работа отнимала у референтов много времени. Теперь описание книг сконцентрировано в руках работников фонда. Это улучшило качество работы и сократило время ее выполнения.

### ***Установление связей с зарубежными организациями***

Международный книгообмен в последние годы превратился в важное средство культурного и научного общения между различными странами. Об этом свидетельствует уже тот факт, что международный обмен был в 1958 г. предметом специального обсуждения на X Генеральной сессии ЮНЕСКО, которая приняла две конвенции по этому вопросу.

Публичная библиотека, будучи государственным книгохранилищем и крупной библиотекой универсального профиля, заинтересована в связях с различными зарубежными организациями: национальными и специализированными библиотеками, редакциями журналов и газет, издательствами, научными

обществами, научно-исследовательскими институтами, высшими учебными заведениями и т. п.

Как уже говорилось выше, Библиотека в последние годы усилила работу по развитию обменных отношений. Это видно из следующих данных. В 1957 г. число зарубежных организаций, с которыми был установлен обмен, равнялось 550, в 1959 г. эта цифра превысила 1500, а к 1962 г. она составила 1814 организаций.

За последние годы значительно расширился обмен с социалистическими странами, со странами Азии и Африки, освободившимися от колониального гнета; дальнейшее развитие получили книгообменные операции со Средним и Ближним Востоком, с Финляндией, Швецией, Ираном, Афганистаном, с организациями таких капиталистических стран как США, Англия, ФРГ и др.

Если в 1959 г. Библиотека обменивалась литературой с 6 государствами Африки, то в 1961 г. – с 9. Среди новых партнеров появились организации Ганы, Гвинеи, Сенегала. В 1962 г. книгообмен со странами Африки получил дальнейшее развитие. В Финляндии вся литература для Библиотек приобретается только в порядке книгообмена. Так, например, в 1961 г. Библиотекой по обмену из Финляндии было получено 195 книг и 100 названий периодики. Подавляющее большинство изданий Швеции приобретается также в порядке книгообмена. Причем, если в 1959 г. из Швеции было получено 207 книг и 145 названий журналов, то в 1961 г. соответственно 409 и 180. Небезынтересны некоторые данные, свидетельствующие о развитии книгообмена с крупными капиталистическими государствами. Так, например, в 1959 г. из США поступило 1078 книг и 144 названия журналов, а в 1961 г. соответственно 1297 и 688; из Англии в 1959 г. было получено 237 книг и 181 название журналов, а в 1961 г. уже 464 книги и 244 названия журналов; из ФРГ в 1959 г. получили 294 книги и: 104 названия журналов, а в 1961 г. – 870 и 153.

Все данные говорят о том, что среди партнеров Библиотеки появились активные организации, с которыми ведется систематический обмен изданиями. Среди новых партнеров, следует отметить славянский семинар университета в Цюрихе (Швейцария), Консерваторию Св. Цецилии (Италия), многочисленные редакции журналов и др.

Каким образом Государственная Публичная библиотека ведет работу по расширению международных связей, по установлению новых контактов?

Выбор организаций, которым Библиотека предлагает обмен печатными изданиями, осуществляется различными путями. В ряде зарубежных учреждений право самостоятельного обмена предоставлено отделам. Вот один из примеров. В течение нескольких лет Библиотека обменивалась с отделами печатных изданий и естественной истории Британского Музея. Однако в этом всемирно известном учреждении автономно ведут обмен и многие другие отделы. Мы обратились в отдел официальных изданий Британского музея. В своем ответном письме отдел предложил три вида обмена: 1) обмен без ограничений изданиями правительства, перечисленными в каталогах «Stationary Office»; 2) обмен изданиями Британского музея; 3) обмен изданиями, имеющимися в англий-

ской книжной торговле, и академических учреждений. После тщательного изучения все эти предложения были приняты.

Когда речь идет об установлении книгообмена с новыми организациями, мы прежде всего разыскиваем их адреса в иностранных справочниках, в частности в таких, как «The Morid of Learning», «Handbook on the international exchange of publications», «Editor and Publisher's International Year-Book», и некоторые другие. Охотно используется работниками международного книгообмена в этих целях «Бюллетень ЮНЕСКО для библиотек», где регулярно сообщаются адреса организаций, желающих вступить в обменные отношения или получить книги безвозмездно. Так, например, в одном из номеров «Бюллетеня» было напечатано сообщение о том, что библиотека г. Хугли (Индия) обращается с просьбой присылать ей книги на европейских языках или языках Индии. В нашем обменном фонде было обнаружено некоторое количество книг на языке бенгали, которые были посланы в Хугли.

Полезен для расширения международного обмена выпущенный ЮНЕСКО в 1956 г. «Handbook on the international exchange of publications». Например, при помощи этого справочного издания удалось установить связи по книгообмену с организациями революционной Кубы. В 1958 г. наша библиотека имела на Кубе лишь одного корреспондента. В 1959 г. в связи с освобождением Кубы от реакционного режима Батисты были выявлены с помощью «Handbook» 15 организаций, которым были адресованы предложения начать обмен. Спустя месяц в Библиотеку поступило 12 положительных ответов. Так в числе новых корреспондентов Библиотеки появились Географическое общество Кубы, Кубинская академия лингвистических наук, Университет в Гаване, Национальный архив и другие.

Для установления связей с организациями Германской Демократической Республики Библиотека пользовалась двухтомным справочником «Minerva Jahrbuch». С помощью этого справочника были установлены полезные связи с издательством «Искусство», Институтом прикладного искусства, Немецкой Академией художеств. Перечень подобных примеров можно было бы продолжить.

Иногда книгообменные связи устанавливаются в результате посещения Библиотеки представителями зарубежных организаций. Так, в начале 1959 г. Библиотеку посетил директор Загребской университетской библиотеки (Югославия), предложивший нам обмениваться печатными изданиями. Во время визитов в Библиотеку руководителя отдела восточных стран Британского музея, представителя Оклахомского университета (США) была достигнута договоренность об установлении книгообменных отношений с этими учреждениями. После посещения Библиотеки представителем славянского семинара при университете в Цюрихе был налажен книгообмен с данной организацией.

Нередко в Библиотеку поступают письма с предложениями вступить в обменные связи; Так в начале 1960 г. поступило письмо из «Fondation Nationale des Sciences Politiques» (Франция). В нем сообщалось, что студенты и преподаватели Института по изучению политики Парижского университета, являющиеся кандидатами на конкурс в Национальную административную школу,

интересуются вопросами советского права. Предлагалось установить обмен изданиями «Bulletin analytique de Documentation» и «Бюллетень Верховного Суда СССР». Это предложение было принято.

Подобные предложения в Публичную библиотеку поступили от Норвежского научно-исследовательского промышленного общества, от русского отдела Института Тейлора (Англия), от издательства «Братья Эванс» (Англия), от Высшей сельскохозяйственной школы и Общества библиофилов в ГДР, от ряда организаций Бирмы, Цейлона, Индонезии и других стран.

Вопрос об установлении новых связей – не частное дело работников международного книгообмена; в этой работе активно участвуют специалисты группы текущего иностранного комплектования, тесно связанные с ведущими учеными Ленинграда, с научно-исследовательскими учреждениями и промышленными предприятиями, хорошо знающие их интересы и запросы. К ним поступают также и читательские заявки на отсутствующие в библиотеке иностранные издания.

Группа текущего иностранного комплектования сообщает сотрудникам международного книгообмена свое мнение о целесообразности получения того или иного издания. Эти пожелания учитываются в работе по выявлению новых зарубежных корреспондентов.

После того как выявлена организация, с которой предполагается установить обменные отношения, готовится проект письма. В нем указывается, какие издания Библиотека хотела бы получать и какая литература по данной отрасли знания может быть предложена в обмен. Текст письма рассматривается и подписывается директором Библиотеки.

В процессе практической работы сотрудники международного книгообмена постоянно сталкиваются с необходимостью дальнейшего расширения обменных связей.

Возможности в этой области далеко не исчерпаны. Наши материальные средства и внутренние резервы, совершенствование организации и методики работы позволяют ежегодно расширять книгообменные связи Библиотеки и рациональнее использовать ранее установленные. Нам предстоит большая работа по завязыванию и расширению связей со странами Азии, Африки, Ближнего и Среднего Востока, Латинской Америки. Литература народов этих стран (исключая социалистические страны), к сожалению, представлена в фондах нашей Библиотеки явно недостаточно.

Однако следует отметить, что расширение связей с этими странами затруднено слабым распространением в них русского языка. Следовало бы увеличить выпуск литературы на иностранных языках, а также смелее вводить в практику опубликование в журналах резюме и аннотации статей на иностранных языках.

### *Текущая работа с зарубежными организациями. Общие вопросы*

В процессе работы по международному книгообмену сложились определенные группы организаций, с которыми год от года развиваются и укрепляются международные связи.

Приведем некоторые цифровые данные:

Национальные библиотеки	34
Библиотеки академий наук	35
Библиотеки институтов, университетов и др. учебных заведений	428
Библиотеки разных типов	97
Редакции журналов и газет	528
Книжные издательства	117
Научные общества, союзы и другие общественные организации	332
Государственные учреждения, ведомства	133
Международные организации	26
Прочие организации	84
<b>Итого</b>	<b>1814</b>

Перечисленные группы далеко не одинаковы по своему участию в обмене. Самый большой удельный вес в численном составе имеют библиотеки университетов, институтов и учебных заведений, редакции журналов и газет, научные общества, союзы и другие общественные организации. В большинстве своем обмен с ними осуществляется периодическими и продолжающимися изданиями (журналами, газетами, «трудами», «учеными записками» и др.).

Доля организаций, ведущих обмен разнообразной печатной продукцией (книги, периодическая печать, карты, эстампы, ноты, микрофильмы), сравнительно невелика. Это национальные и, частично, местные публичные или специальные библиотеки, библиотеки академий наук и некоторых университетов и книжные издательства.

Наиболее активными нашими корреспондентами в социалистических странах являются Государственная библиотека имени Кирилла и Мефодия в Болгарии, Государственная библиотека имени Сечени в Венгрии, Немецкая государственная библиотека в ГДР, Национальная библиотека Польши, Центральная библиотека АРЛЮС в Румынии, Центральная техничная библиотека в Чехословакии, Государственная центральная библиотека КНДР, Государственная публичная библиотека МНР и другие. С этими и рядом других организаций социалистических стран у нас сложились самые тесные связи, позволившие сделать обмен литературой наиболее разносторонним. Обе стороны полностью удовлетворяют запросы на книжную и газетно-журнальную продукцию, ведут большую взаимную справочно-библиографическую работу, выполняют заказы на микрофильмирование для восполнения лакун в периодических изданиях и монографиях, ведут международный абонемент, обмениваются опытом работы.

С удовлетворением можно отметить дальнейшую активизацию обмена с многими организациями капиталистических стран: активно сотрудничают

с нами в Англии – Британская библиотека политических и экономических наук; в США – университеты Брауна, Колумбийский, Канзасский, Калифорнийский, Иллинойский, Гарвардский колледж, Гуверовский институт войны, мира и революции и Национальная медицинская библиотека; в ФРГ – издательство Брюккен, во Франции – Национальная библиотека и Дирекция документации; в Швеции – славянские институты при университетах в Гетеборге и Лунде; в Японии – Национальная парламентская библиотека и другие.

Рост активности обменных отношений является отражением работы, которую ведет коллектив сотрудников международного книгообмена Публичной библиотеки. Нам хотелось бы прежде всего обратить внимание на важность изучения как положения страны, так и профиля, интересов, специфики и возможностей организаций, с которыми ведется обмен изданиями.

Особенно необходимо изучение интересов зарубежных партнеров, которым посылаются составленные Библиотекой списки предложений литературы или отобранные по тематическому заказу книги.

Каждый работник знакомится с библиотечными журналами стран, закрепленных за ним, изучает годовые отчеты библиотек, университетов, научных учреждений, проспекты книжных издательств, различного рода справочники. Наши сотрудники систематически знакомятся с «Бюллетенем ЮНЕСКО для библиотек», с такими журналами, как «ASLIB Proceedings» (орган английской ассоциации специальных библиотек), «Librarian Herald», «Indian Librarian», «Вок og bibliotek» (Норвегия) и др.

По характеру своей работы специалисты группы текущего иностранного комплектования постоянно сталкиваются с деятельностью зарубежных книжных издательств, изучают их каталоги, знакомятся с рекламными изданиями, с сообщениями в прессе. Работая в одном секторе с группой иностранного комплектования, сотрудники международного книгообмена имеют полную возможность постоянно в рабочем порядке консультироваться с комплектаторами по всем интересующим их вопросам.

Для ознакомления с деятельностью и интересами зарубежных организаций используются посещения Библиотеки их представителями. Только в 1962 г. плодотворные беседы по вопросам международного книгообмена состоялись с представителями библиотек Университета в Лейпциге (ГДР), русского отдела института Тэйлора (Англия), Парижского университета и др.

Подробные сообщения о зарубежных организациях ряда стран Европы и Азии, их возможностях и интересах были опубликованы в изданиях Государственной Публичной библиотеки.

Нам могут сказать, что изучение организаций должно предшествовать установлению с ними связей. Это верно, но лишь частично. Когда ведется работа по выявлению участников обмена, несомненно выясняется, что представляет собой возможный корреспондент. Однако на первых порах достаточно самых общих сведений о профиле деятельности будущего корреспондента, о его возможностях в области книжного обмена, интересах. Дальнейшее, более детальное ознакомление с зарубежными организациями происходит в процессе уста-



новления и развития книгообмена с ними, в ходе переписки, установления личных контактов и ознакомления с соответствующими источниками.

Одним из сложных вопросов в отношениях между партнерами является эквивалентность обмена. Вполне закономерно желание, чтобы затраты на отечественную литературу, посылаемую в порядке обмена, были оправданы соответствующими поступлениями.

В справочнике ЮНЕСКО «Handbook on the international exchange of publications» дается такой совет: «Каждый обмен включает в себе трудности, поэтому будьте, по возможности, великодушны с вашими корреспондентами и воздерживайтесь от мелочного взаимного подсчета обмениваемых изданий». Этот совет мы считаем разумным и всячески стремимся осуществить его в своей практике. Наглядным примером дружеских связей служат наши отношения с социалистическими странами. Обе стороны руководствуются высокими идеалами укрепления и развития научных и культурных связей, общностью целей в борьбе за мир, демократию и социализм. Естественным следствием этого является тот факт, что стороны не придерживаются твердого эквивалента.

Не соблюдается строгий эквивалент и в обмене со странами Азии и Африки, недавно вставшими на путь независимого развития. Публичная библиотека часто получает оттуда письма с просьбой выслать советскую литературу. Учитывая затруднительное экономическое положение этих стран, Библиотека охотно помогает в безвозмездном пополнении фондов их библиотек. Литература посылается, как правило, в соответствии с поступившими заявками. Среди посылаемых книг – произведения русских и советских писателей, научно-техническая, медицинская, социально-экономическая и общественно-политическая литература.

Наши отношения с большинством организаций капиталистических государств развиваются на основе эквивалентности и взаимной выгоды. Как правило, обмен ведется равноценными изданиями по принципу: журнал за журнал, газета за газету, книга за книгу, страница за страницу. Следует, однако, заметить, что в данном случае речь идет о тех организациях, с которыми обмен ведется либо только периодическими изданиями, либо книгами в небольшом количестве.

Общеизвестные принципы обмена «название на название» (для периодики), «том на том», «страница на страницу» (для книг) и т. п. в ряде случаев не могут быть осуществлены в силу объективных причин. Например, они неприемлемы, если обмен смешанный – одна сторона посылает периодические издания, другая – книги. Такой обмен у нас осуществляется с рядом организаций. Они неприемлемы и тогда, когда одна сторона посылает старые книги, а другая – новые, а подчас и в силу того, что в одной стране книги намного дороже, чем в другой и т. п.

Когда устанавливается смешанный обмен и в ряде других случаев, приходится прибегать к денежному эквиваленту. Что касается старой книги, то ее мы выделяем из общего соглашения об обмене, и в каждом отдельном случае предлагаем определенные условия обмена, в зависимости и от ценности старой книги, и от актуальности и значимости получаемого иностранного издания.

Мы постоянно работаем над тем, чтобы упростить условия обмена и там, где это возможно, избежать оценки обменных операций в денежной форме.

### *Получение иностранной литературы*

Прежде чем рассматривать практику получения по международному книгообмену зарубежных изданий, следует хотя бы в общих чертах осветить, как в условиях нашей библиотеки ставится и решается проблема комплектования иностранной литературой. Это необходимо потому, что характер комплектования накладывает отпечаток и на работу по международному книгообмену, который становится все более важным источником пополнения иностранных фондов библиотек.

Наша библиотека осуществляет выборочное комплектование зарубежными изданиями. Это означает, что Библиотека стремится иметь в своих фондах лишь самые значительные произведения иностранной литературы, притом не по всем отраслям знания. При комплектовании учитываются не только потребности специалистов промышленности, деятелей науки и культуры Ленинграда, но и наличие в городе крупнейших научных учреждений и учебных заведений (библиотеки и институты Академии наук, университеты и т. п.), которые приобретают иностранную литературу по соответствующим отраслям знания. Это позволяет координировать комплектование и обеспечить в рамках Ленинграда наиболее полное получение нужных изданий.

Выборочность комплектования налагает большую ответственность на работников, которым поручено это дело. Они обязаны хорошо знать иностранную литературу, причем не только в общих чертах, но и в деталях. Для этого им приходится просматривать текущие библиографии учетно-регистрационного типа, отраслевые журналы, проспекты издательств и другие материалы с тем, чтобы составить более или менее ясное представление об актуальности книги и целесообразности ее получения.

В процессе библиографической работы каждый комплектатор по определенной отрасли знания составляет картотеку дезидерата. Заказы на книги обсуждаются в отраслевых комиссиях, состоящих из специалистов Библиотеки и читательского актива. Эти комиссии окончательно решают вопрос о целесообразности или нецелесообразности получения обсуждаемых книг. После этого картотеки дезидерата выставляются для просмотра в читальных залах, чтобы каждый читатель имел возможность высказать свои соображения и пожелания о заказываемой литературе.

Такой порядок, несмотря на свою кажущуюся сложность, является гарантией от загромождения фондов не актуальной, малозначительной литературой, обеспечивает высокое качество комплектования.

Значительная часть подготовленных группой иностранного комплектования дезидерат, реализуется через международный книгообмен. Практически это делается следующим образом: карточки с библиографическим описанием книг поступают в группу обмена, где из них формируются списки. Один экземпляр направляется в зарубежную организацию, другой остается для контроля в деле

соответствующего корреспондента. На карточке делается отметка о заказе с указанием даты и шифра организации, куда послан заказ. После этого карточка ставится в алфавитный каталог иностранных книг, заказанных и полученных за последние 3 года. Каталог этот находится в группе текущего иностранного комплектования.

Среди зарубежных организаций, с которыми ведется книгообмен, имеется около 50 учреждений, выполняющих заказы на книги, необходимые Государственной Публичной библиотеке. К ним можно отнести библиотеку Конгресса (США), Калифорнийский, Чикагский, Канзасский университеты (США), библиотек Британского музея (Англия), Издательство «Brücken» (ФРГ), славянские институты при университетах в Гетеборге и Лунде (Швеция), Международный институт унификации частного права (Италия) и другие.

Не все иностранные издания поступают по конкретным заказам Библиотеки. На основании конкретных заказов мы получаем литературу из капиталистических стран и из некоторых социалистических (Польша, Венгрия, Чехословакия). Литература без заказа поступает из Государственной библиотеки имени Кирилла и Мефодия (Болгария), Центральной библиотеки АРЛЮС (Румыния) и некоторых других. С этими организациями у нас имеется договоренность о том, что они высылают нам все крупные работы научно-исследовательского характера, выходящие в упомянутых странах. Этот порядок себя вполне оправдывает, т. к. речь идет о получении литературы из отдельных организаций по предварительно согласованной тематике и дублетность тем самым, как правило, исключается. Некоторые организации капиталистических стран высылают в наш адрес без заказа свои собственные издания, например, Высшая техническая школа в Цюрихе (Швейцария) и другие.

В результате работы по согласованию тематики комплектования с другими библиотеками Ленинграда, заметно сократилось поступление в Публичную библиотеку не только дублетной, но и непрофильной литературы, что благоприятно сказалось на качестве пополнения фондов.

Остановимся на порядке поступления в Библиотеку иностранной литературы. Бандероли с книгами, приобретенными через «Международную книгу» и полученными по книгообмену, доставлены в сектор иностранного комплектования. Здесь они распаковываются и одновременно проходят сортировку, которая облегчается благодаря разнице в написании адресов (зарубежные партнеры по обмену на своих бандеролях указывают полный адрес и наименование библиотеки).

После предварительной сортировки один из сотрудников международного книгообмена ставит на каждом издании, полученном по обмену, карандашом знак «ЗО» (заграничный обмен) и распределяет эту литературу между референтами в соответствии с закрепленными за ними странами. Ознакомившись с поступившей литературой, референт делает отметки о поступлении изданий в копиях списков заказов и вносит необходимые сведения в карточки учета.

Все поступления (книги, журналы, газеты и другие издания) передаются в группу текущего иностранного комплектования. Здесь книги проходят всю необходимую первичную библиотечную обработку. Поступившие периодиче-

ские издания учитываются в регистрационной картотеке, общей для всех источников поступлений. Учет ведется работником группы иностранного комплектования. Однако за полнотой комплекта следят референты, на которых возложена обязанность делать рекламации на непоступившие названия и номера журналов. В группе текущего иностранного комплектования ведется также картотека заказов периодики.

Приведем таблицу, характеризующую динамику поступления в Библиотеку литературы по международному книгообмену.

### Динамика поступления литературы по международному книгообмену

Страны	1958		1959		1960		1961	
	Книги	Периодические издания (названий)	Книги	Периодические издания (названий)	Книги	Периодические издания (названий)	Книги	Периодические издания (названий)
Социалистические страны	6047	975	8954	1236	7407	1224	5796	830
Капиталистические страны	5555	1745	7411	1961	7612	2274	6347	2679
Итого:	11 602	2720	16 365	3197	15 019	3498	12 143	3509
Социалистические страны (% к итогу)	52,2	32,0	59,6	38,7	49,3	35,0	47,7	23,6
Капиталистические страны (% к итогу)	47,8	64,0	40,4	61,3	50,7	65,0	52,8	76,4

Из приведенных данных видно, что в 1960 и 1961 гг. несколько сократилось поступление в Библиотеку книг из социалистического лагеря. Это объясняется принятыми Библиотекой мерами по предотвращению дублетности и непрофильных поступлений.

Немного сократилось и получение периодики из социалистических стран (с 975 названий в 1958 г. до 830 названий в 1961 г.). Фактически Библиотека получает в настоящее время из социалистических стран значительно больше периодики, чем в 1958 г. Это увеличение произошло за счет роста подписки через «Союзпечать», что вызвало некоторое сокращение в поступлениях этих изданий по книгообмену. За этот же период (1958–1961 гг.) значительно возросло получение периодических изданий из капиталистических стран (с 1745 названий в 1958 г. до 2679 названий в 1961 г.). Книги из капиталистических стран прибывали в течение рассматриваемого периода неравномерно. Наибольшее количество поступило в 1959 и 1960 гг., когда Библиотекой были получены большие партии французских диссертаций.

В 1961 г. Библиотека получила из капиталистических стран 6437 книг, что лишь на немного превышает данные 1958 г. Эти показатели свидетельствуют о том, что обмен книгами с учреждениями капиталистических стран за отмеченный период развивался недостаточно, и что Библиотека далеко не исчерпала всех тех возможностей, которыми обладает международный книгообмен.

### *Отправка советской литературы зарубежным организациям*

За послевоенные годы значительно вырос международный авторитет Советского Союза. Этому способствовали как настойчивая борьба Советского правительства и его главы Н. С. Хрущева за мир и ослабление международной напряженности, так и величайшие достижения нашей страны в экономике, науке и культуре. Все это породило за рубежом огромный интерес к советским изданиям.

В Государственную Публичную библиотеку поступают многочисленные запросы на литературу по всем отраслям знаний. Интересы заказчиков весьма разнообразны. Наибольшим спросом в развитых капиталистических странах пользуется научно-техническая литература, исследования по языкознанию и литературоведению. Ряд организаций этих стран (некоторые университеты США, различного рода институты славяноведения, славянские семинары и т. п.) проявляют большой интерес к русским дореволюционным изданиям.

Особенно велик спрос на советскую литературу в странах Азии, Ближнего и Среднего Востока. Народы стран, недавно вставших на путь самостоятельного развития, хотят знать о жизни первого в мире социалистического государства, о достижениях советских национальных республик. Президент библиотеки в Айе (Бирма) писал: «Многие читатели моей библиотеки горячо желают иметь несколько интересных советских изданий на полках нашей библиотеки. Все они полны желанием прочитать и узнать о народе, правительстве, образовании, науке, культуре и жизни Вашей великой страны – СССР».

Вот еще одно из красноречивых свидетельств большой притягательной силы Советского Союза. В письме из Темуко (Чили) говорится: «Со стороны молодежи проявляется жажда знать Ваши завоевания. Думаю, что самый лучший способ разрушить стену холодной войны – это прямой контакт и широкое общение между странами и обмен благами науки между людьми».

Подобных примеров можно было привести много.

Хорошее знание интересов и запросов каждой организации – важнейшее условие успешного осуществления международного книгообмена. Без этого невозможно полно удовлетворять заказы наших зарубежных партнеров при наименьшей затрате денежных средств. Последнее обстоятельство тоже имеет немаловажное значение для нашей библиотеки, которая комплекзует свой обменный фонд путем покупки литературы. Незнание того, какая советская литература интересует зарубежные организации, может привести (и на практике приводило) к нерациональному расходованию средств, к загромождению обменного фонда.

В течение ряда лет комплектование обменного фонда страдало крупными недостатками. Сказывалось отсутствие опыта и недостаточное знание интересов зарубежных организаций. В фонд приобретались, например, книги иностранных авторов, переведенные на русский язык. В большинстве своем они не находили спроса. Неоправданно завышалась экземплятность сельскохозяйственной, медицинской, художественной литературы. Часть этих изданий затем приходилось сдавать во внутрисоюзный обменный фонд для безвозмездной передачи другим библиотекам страны.

Для упорядочения состава фонда международного книгообмена необходимо было прежде всего разработать профиль его комплектования. При этом следовало учесть, что классификационная схема комплектования не должна быть слишком дробной или слишком общей. Профиль комплектования фонда был разработан с учетом этих соображений. За основу была принята классификационная схема Всесоюзной книжной палаты. В процессе изучения запросов зарубежных организаций некоторые деления этой схемы отпали, другие объединились.

Когда схема была разработана, она была роздана референтам с тем, чтобы каждый из них проставил против делений схемы индексы своих организаций. Это должно было означать, что указанные партнеры заинтересованы в литературе по данной отрасли знания. Когда заявки были подытожены, цифры оказались весьма внушительными. Результаты, полученные на этой стадии создания профиля, обсуждались на производственном совещании группы, после чего в разметку схемы профиля были внесены поправки, изменения, дополнения. Работа по уточнению профиля продолжается и в настоящее время, в зависимости от динамики книгообмена с зарубежными организациями. В обменный фонд приобретаются, главным образом, фундаментальные издания (по широкой тематике), представляющие научный и практический интерес, наиболее значительные произведения художественной литературы и искусства, произведения, переведенные на иностранные языки, и книги на некоторых языках народов СССР (мордовском удмуртском и др.). Фонд не комплектуется разного рода учебниками и учебными пособиями (в том числе и для высших учебных заведений), научно-популярными изданиями, переводными произведениями с иностранных языков на русский (исключая наиболее значительные переводы по технике), изданиями массовых серий.

К сожалению, практически вряд ли возможно, чтобы приобретенные для фонда издания расходились полностью и не оседали в нем, так как нельзя с абсолютной точностью учесть все запросы и потребности зарубежных корреспондентов. Но можно и нужно добиться того, чтобы остатки нереализованных книг были минимальными.

В фонд международного книгообмена включается не только текущая литература, но и книги прежних лет издания, приобретаемые по конкретным заявкам иностранных корреспондентов. Следует сказать, что выполнение заказов на текущую литературу находится в прямой зависимости от качества комплектования фонда. Чем полнее учитываются профиль и запросы зарубежных организаций, тем лучше выполняются заказы, поступающие из-за рубежа.

Рассмотрим, как практически используется обменный фонд для удовлетворения заказов зарубежных партнеров на советскую литературу. Прежде всего остановимся на отправке литературы без заказов. Как мы указывали, часть зарубежных организаций посылает нам литературу автоматически, по мере ее выхода из печати. Точно так же поступает и Публичная библиотека, рассылая книги некоторым иностранным партнерам, главным образом, организациям социалистических стран, не по их конкретным заказам, а по заранее обусловленной тематике. Что касается журналов, то общеизвестно, что они рассылаются по указанию Библиотеки непосредственно Центральной конторой «Союзпечать» из Москвы. В значительное количество адресов без предварительных заказов направляются издания Государственной Публичной библиотеки, вызывающие большой интерес зарубежных библиотек и библиографических учреждений.

Однако большинство зарубежных организаций хотят предварительно ознакомиться (хотя бы по названиям) с литературой, которая имеется по той или иной проблеме в нашем обменном фонде. Им высылаются списки предложений по интересующей их тематике.

Какова техника работы с отечественной литературой при отправках без заказа и отправках по предложению?

Периодически референты просматривают новые поступления книг. Те из них, которые посылаются без заказа, снимаются со стеллажей и передаются на отправку. Вложенные в каждую книгу карточки, составленные по типу каталожных, но по упрощенной форме, перепечатываются в списки. Один экземпляр списка отправляется адресату, второй подшивается в дело организации, а третий – служит документом для отправки литературы и исключения ее из фонда. После отправки изданий карточки на книги возвращаются в фонд и расставляются в картотеке отправок.

Иначе ведется работа с предлагаемой литературой. Первоначально дело было поставлено следующим образом. Просматривая очередные поступления, референт выбирал те издания, которые он считал возможным предложить одной из «своих» организаций, снимал их с полок и складывал на «свой» стеллаж, предварительно заполняя на каждую книгу каталожную карточку. Затем составлялись списки, которые отправлялись зарубежным организациям. Книги же лежали на отдельных стеллажах референтов и ждали ответа. Иногда ждали довольно долго: и год, и полтора, в зависимости от расстояния, отделяющего Ленинград от страны, куда был отправлен список, и от других причин. В том случае, когда поступал положительный ответ, отобранные книги отдавались на отправку. Если же ответ был отрицательным, или его вообще не было, книги расставлялись в фонде на свои прежние места. Такой порядок был очень неудобен. Трудно было наладить точный учет книжного фонда, ибо нельзя было установить, где в данный момент находится та или иная книга; большая часть текущей литературы оседала на стеллажах, отведенных для референтов; с ней не проводилась дальнейшая работа. К тому же этот порядок вел к дополнительным затратам сил, связанным со снятием предлагаемых книг с полок основного фонда и с их возвратом на стеллажи.

В дальнейшем были внесены изменения в работу с предлагаемой литературой. Машинописная карточка, вложенная в книгу, не только освободила референтов от технической работы, но и позволила отказаться от рассредоточения книг на разных стеллажах. Наличие карточек в книгах избавило сотрудников от необходимости снимать книги с полок и облегчило составление списков. Отсутствие карточки в книге означает, что она уже предложена, и исключает возможность одновременного предложения другой организации.

После оформления списков карточки поступают в картотеку предложенной литературы и находятся там до получения ответа из-за границы. Затем, в зависимости от характера ответа, они либо раскладываются по книгам, либо вливаются в картотеку отправленной литературы. Преимущество этого порядка по сравнению с прежним очевидно.

Наиболее сложным участком работы является выполнение конкретных заявок на отечественную литературу. Однако степень трудности их выполнения неодинакова. Например, Библиотека Конгресса и Колумбийский университет (США) заказывают преимущественно текущие издания, отбирая либо по «Книжной летописи», либо по «Новым книгам». Эти заявки выполнить легче, потому что заказываемые издания по большей части еще не исчезли с книжного рынка. Однако ряд организаций, стараясь восполнить лакуны, заказывает старую литературу. Вероятность выполнения такой заявки по сравнению с текущими изданиями резко падает. Тем не менее мы принимаем такие заказы и нередко успешно их выполняем.

Зарубежные организации по-разному оформляют свои заказы: одни – в виде списков, другие – в форме каталожных карточек, третьи – присылают карточки с фототипическим воспроизведением названия книги из «Книжной летописи». Первый и второй случаи требуют особенно внимательного отношения, потому что здесь не исключены неточности в описании, и это требует тщательной библиографической проверки списка или карточек.

Когда все необходимые данные уточнены, референт проверяет заказ по каталогу внутрисоюзного обменного фонда. В нашей библиотеке он довольно большой, и в нем могут оказаться разыскиваемые издания. На отсутствующую книгу составляются два экземпляра карточек; один – остается в рабочей карточке референта для контроля, второй – передается на исполнение.

В нашей библиотеке разыскание книг для международного книгообмена поручено группе текущего отечественного комплектования и группе старой отечественной книги. Первая приобретает все текущие издания, вышедшие из печати за последние три года, вторая – более ранние. Для удобства выполнения конкретных заявок, передаваемых в группу текущего комплектования, референт проставляет на карточке дату получения обязательного экземпляра, отмечает, когда, для каких читальных залов и в каком количестве было приобретено данное издание. На карточках, передаваемых в группу старой книги, проставляется шифр обменного фонда, если издание там имеется.

Такое распределение функций избавляет от необходимости иметь специальных работников по разысканию литературы для отправки за границу. Опытные, знающие книгу библиотекари с успехом выполняют эту работу наряду



с комплектованием фондов Государственной Публичной библиотеки. Надо сказать, что они проявляют много усилий и инициативы, разыскивая нужные издания.

Обменный фонд международного книгообмена чрезвычайно подвижен и быстро меняется по своему составу. Это обязывает вести особенно тщательный учет поступлений и отправок литературы. Издания, приобретаемые по мере выхода из печати, приходятся, получают инвентарный порядковый номер и расставляются на полках. На них оформляется карточка для алфавитного каталога, с указанием шифров всех экземпляров данного названия. По мере отправки издания, на карточке исключаются шифры. С выбытием последнего экземпляра книги данного названия из каталога извлекается и каталожная карточка.

Что касается литературы, приобретаемой по конкретным заявкам, то она не отражается в каталоге и не идет в расстановку, а поступает на отправку и учитывается лишь в книге выбытия. Поступление и отправка литературы в этих книгах учитываются не в названиях, а в суммарном количественном выражении. Единственным документом, в котором книги учитываются в названиях, является акт на отправляемую литературу. Актом служит третий экземпляр списка книг, отправляемых зарубежным организациям, с той лишь разницей, что в нем проставляются шифры и цена каждого издания. Акт подписывают заведующие фондом и сектором международного книгообмена и иностранного комплектования. Он служит основанием для исключения книг из обменного фонда.

### ***Каталоги и картотеки***

Международный книгообмен – один из сложнейших участков библиотечной работы, отличающийся большой разносторонностью производственного процесса. Это многообразие находит свое отражение и в обширном каталожно-картотечном хозяйстве, необходимом для повседневных обменных операций.

Видимо, целесообразно отдельно осветить вопрос о каталогах и картотеках, используемых для международного книгообмена, имея в виду их важную роль для лучшей организации труда, для налаживания четкого учета рассылаемой и получаемой литературы.

**Алфавитный каталог** обменного фонда используется главным образом для учета книг, находящихся в фонде, для выполнения конкретных заявок зарубежных организаций на текущую литературу, для различного рода справок, связанных с отправкой советских изданий.

**Систематический каталог** на литературу обменного фонда находится в стадии создания. Необходимость его создания выявилась не сразу, а по мере накопления книжного фонда. Пока численность фонда не превышала 5–10 тысяч книг, сплошной просмотр его на предмет выявления литературы, которую можно предложить зарубежным организациям, не представлял большого труда. Однако в настоящее время, когда в фонде насчитывается около 50 000 единиц хранения, выявление и отбор литературы для предложения сопряжены с большими трудностями.

**Картотека литературы**, которая должна поступить в обменный фонд, организуется в алфавитном порядке из карточек Всесоюзной книжной палаты, поступающих значительно раньше, чем покупаемая для обмена литература. Используется для предварительного отбора книг, конкретные заказы на которые появились до поступления самих книг. Отбор производится путем расстановки карточек заявок вместе с карточками приобретаемой литературы.

**Картотека предложенной литературы.** Назначение ее ясно из названия. Ведется в алфавитном порядке.

**Картотека отправленной литературы** ведется референтами по странам в алфавите организаций, а внутри их в алфавите авторов и названий. Картотека позволяет избежать повторных отправок литературы, удобна для учета и подсчета отправленных изданий, для изучения интересов и запросов организаций.

**Картотека продолжающихся и многотомных изданий**, рассылаемых зарубежным организациям, расставляется в алфавите названий, используется для регистрации приобретения и рассылки «трудов», «ученых записок», многотомных изданий по мере их выхода из печати.

**Картотека учета состояния обмена.** Служебное назначение – учет поступлений и отправок литературы. Учет ведется как в единицах изданий, так и по стоимости. Записи о поступлениях делаются референтами, об отправках – работниками фонда. Учет отправленных и полученных изданий ведется нарастающим итогом с начала обменных операций. Расстановка карточек в алфавите стран, а внутри их – в порядке индексов организаций.

**Картотека периодических изданий**, рассылаемых через московскую контору «Союзпечать», необходима для оформления подписки на советские газеты и журналы для зарубежных организаций, а также для различного рода справок, связанных с рассылкой периодических изданий. Расстановка – в алфавите названий журналов и газет.

**Картотека паспортов** зарубежных организаций. О служебном назначении ее было сказано выше. Паспорта располагаются в алфавите стран, а внутри их – по индексам организаций.

**Картотека заказов** на литературу, предназначенную для зарубежных организаций, является, в сущности, рабочей картотекой и ведется каждым референтом в отдельности. Цель ее – контролировать, как выполняются заявки на приобретение книг группами текущего отечественного комплектования и старой отечественной книги.

Кроме перечисленных каталогов и карточек, имеющих непосредственно в группе международного обмена, для обменных операций используются также **алфавитный каталог иностранных книг**, полученных и заказанных за последние 3 года, и **картотека учета иностранных периодических изданий**, которые ведутся в группе текущего иностранного комплектования. Об их служебном назначении было сказано выше.

Неправильно думать, что картотечное и каталожное хозяйство представляет собой нечто застывшее, неизменное, раз навсегда данное. Практика показывает, что совершенствование его тесно связано с усовершенствованием орга-

низации труда. Кстати говоря, изменения в организации труда неизбежно ведут к изменениям в системе картотек и каталогов.

Совершенствовать каталоги и картотеки означает не только улучшать их качество, но и вводить их там, где этого требуют интересы дела, где это ведет к облегчению и упорядочению производственного процесса. В противном случае может идти речь, наоборот, об упразднении излишних картотек и каталогов. Рационализация каталожно-картотечного хозяйства является одной из важных задач, решение которых может способствовать улучшению международного книгообмена Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина.

*Погудин В. И., Григорьева И. Ф. Некоторые вопросы международного книгообмена в практике Государственной Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина // Международный книгообмен советских библиотек. – Москва, 1964. – С. 170–192.*